

‘Komt, verwondert u hier, mensen!’



Dorpskerk Wassenaar  
Kerstmorgen, 25 december 2019



Klokluiden

Orgelspel:

Welkom en mededelingen

Zingen (staande): lied 489

Votum Vg: Onze hulp is in de naam van de Heer  
Gm: *die hemel en aarde gemaakt heeft*  
Vg: die trouw houdt in eeuwigheid  
Gm: *en niet laat varen het werk van zijn handen.*

Groet Vg: Genade zij u en vrede  
van God, onze Vader en van  
Jezus Christus de Heer, door  
de Heilige Geest  
Gm: *Amen*

-allen gaan zitten-

G. Torelli - Concerto à quattro in sol minore op. 8 no. 6  
(1658-1708) 'per il Santissimo Natale': Grave - Vivace - Adagio

KYRIË

Vg : Laten wij de Heer om ontferming aan roepen om de nood van deze wereld en zijn naam prijzen want zijn barmhartigheid kent geen einde.

Vg: Laat ons bidden:  
...  
Heer, hoor ons als wij U bidden:

GLORIA: lied 481

De kaars in de lantaarn wordt ontstoken aan de paaskaars

Wij bereiden ons voor op het lezen uit de Schriften

G. Torelli - Concerto à quattro in sol minore op. 8 no. 6  
'per il Santissimo Natale': Largo - Adagio - Vivace

Schriftlezing: Lucas 2: 1-14

<sup>1</sup>In die tijd kondigde keizer Augustus een decreet af dat alle inwoners van het rijk zich moesten laten inschrijven. <sup>2</sup>Deze eerste volkstelling vond plaats tijdens het bewind van Quirinius over Syrië. <sup>3</sup>Iedereen ging op weg om zich te laten inschrijven, ieder naar de plaats waar hij vandaan kwam. <sup>4</sup>Jozef ging van de stad Nazaret in Galilea naar Judea, naar de stad van David die Betlehem heet, aangezien hij van David afstamde, <sup>5</sup>om zich te laten inschrijven samen met Maria, zijn aanstaande vrouw, die zwanger was. <sup>6</sup>Terwijl ze daar waren, brak de dag van haar bevalling aan, <sup>7</sup>en ze bracht een zoon ter wereld, haar eerstgeborene. Ze wikkelde hem in een doek en legde hem in een voederbak, omdat er voor hen geen plaats was in het nachtverblijf van de stad.

<sup>8</sup>Niet ver daarvandaan brachten herders de nacht door in het veld, ze hielden de wacht bij hun kudde. <sup>9</sup>Opeens stond er een engel van de Heer bij hen en werden ze omgeven door het stralende licht van de Heer, zodat ze hevig schrokken. <sup>10</sup>De engel zei tegen hen: 'Wees niet bang, want ik kom jullie goed nieuws brengen, dat het hele volk met grote vreugde zal vervullen: <sup>11</sup>vandaag is in de stad van David jullie redder geboren. Hij is de messias, de Heer. <sup>12</sup>Dit zal voor jullie het teken zijn: jullie zullen een pasgeboren kind vinden dat in een doek gewikkeld in een voederbak ligt.' <sup>13</sup>En plotseling voegde zich bij de engel een groot hemels leger dat God prees met de woorden: <sup>14</sup>'Eer aan God in de hoogste hemel en vrede op aarde voor alle mensen die hij liefheeft.'

## تولد عیسی در بیت لحم

- 1 و در آن ایام حکمی از او غسطس قیصر صادر گشت که تمام ربع مسکون را اسم نویسی کنند.
- 2 و این اسم نویسی اول شد، هنگامی که کیرینیوس والی سوریه بود.
- 3 پس همه مردم هر یک به شهر خود برای اسم نویسی می رفتند.
- 4 و یوسف نیز از جلیل از بلده ناصره به یهودیه به شهر داود که بیت لحم نام داشت، رفت. زیرا که او از خاندان و آل داود بود.
- 5 تا نام او بامریم که نامزد او بود و نزدیک به زاییدن بود، ثبت گردد.
- 6 و وقتی که ایشان در آنجا بودند، هنگام وضع حمل او رسیده،  
چوپانان به ملاقات عیسی می روند
- 7 پسر نخستین خود راز ایید. و او را در قنذاقه پیچیده، در آخور خوابانید. زیرا که برای ایشان در منزل جای نبود.
- 8 و در آن نواحی، شبانان در صحرا بصرمی بردند و در شب پاسبانی گله های خویش می کردند.
- 9 ناگاه فرشته خداوند بر ایشان ظاهر شد و کبریایی خداوند بر گرد ایشان تابید و بغایت ترسان گشتند.
- 10 فرشته ایشان را گفت: «مترسید، زیرا اینک بشارت خوشی عظیم به شما می دهد که برای جمیع قوم خواهد بود.
- 11 که امروز برای شما در شهر داود، نجات دهنده ای که مسیح خداوند باشد متولد شد.
- 12 و علامت برای شما این است که طفلی در قنذاقه پیچیده و در آخور خوابیده خواهید یافت.»
- 13 در همان حال فوجی از لشکر آسمانی با فرشته حاضر شده، خدا را تسبیح کنان می گفتند:
- 14 «خدا را در اعلی علین جلال و بر زمین سلامتی و در میان مردم رضامندی باد.»

Zingen: lied 468

## Schriftlezing: Lucas 2: 15-20

<sup>15</sup>Toen de engelen waren teruggegaan naar de hemel, zeiden de herders tegen elkaar: ‘Laten we naar Betlehem gaan om met eigen ogen te zien wat er gebeurd is en wat de Heer ons bekend heeft gemaakt.’ <sup>16</sup>Ze gingen meteen op weg, en troffen Maria aan en Jozef en het kind dat in de voederbak lag. <sup>17</sup>Toen ze het kind zagen, vertelden ze wat hun over dat kind was gezegd. <sup>18</sup>Allen die het hoorden stonden verbaasd over wat de herders tegen hen zeiden, <sup>19</sup>maar Maria bewaarde al deze woorden in haar hart en bleef erover nadenken. <sup>20</sup>De herders gingen terug, terwijl ze God loofden en prezen om alles wat ze gehoord en gezien hadden, precies zoals het hun was gezegd.

- 15 و چون فرشتگان از نزد ایشان به آسمان رفتند، شبانان با یکدیگر گفتند:  
«الآن به بیت لحم برویم و این چیزی را که واقع شده و خداوند آن را به ما  
اعلام نموده است ببینیم.»
- 16 پس به شتاب رفته، مریم و یوسف و آن طفل را در آخور خوابیده یافتند.  
17 چون این را دیدند، آن سخنی را که درباره طفل بدیشان گفته شده بود،  
شهرت دادند.
- 18 و هر که می شنید از آنچه شبانان بدیشان گفتند، تعجب می نمود.
- 19 اما مریم در دل خود متفکر شده، این همه سخنان را نگاه می داشت.  
مریم و یوسف، عیسی را به خانه خدا می برند
- 20 و شبانان خدا را تمجید و حمدکنان برگشتند، به سبب همه آن اموری که  
دیده و شنیده بودند چنانکه به ایشان گفته شده بود.

F. Manfredini - Concerto grosso op. 3 no. 12 con una Pastorale per il  
(1684-1762) Santissimo Natale: Largo

Verkondiging

Zingen 478: 1, 2 en 4

Voorbeden  
Stil gebed  
Onze Vader

9 خوشابحال صلح کنندگان، زیر ایشان پسران خدا خوانده خواهند شد

10 خوشابحال زحمت کشان برای عدالت، زیر املکوت آسمان از آن ایشان است.  
11 خوشحال باشید چون شما را فحش گویند و جفا رسانند، و بخاطر من هر سخن بدی بر شما کاذبانه گویند.  
درپاره نمک و نور

12 خوش باشید و شادی عظیم نمایید، زیرا اجر شما در آسمان عظیم است زیرا که به همینطور بر انبیای قبل از شما جفای رسانیدند.  
13 «شما نمک جهانید! لیکن اگر نمک فاسدگردد، به کدام چیز باز نمکین شود؟ دیگر مصرفی ندارد جز آنکه بیرون افکنده، پایمال مردم شود.

Tijdens de collecte luisteren we naar:

G.F. Händel - Organ concerto op. 4 no. 4 in F major: Allegro – Allegro  
(1685-1759)

Inzameling van de gaven  
voor een actueel Diaconaal doel  
voor de Kerk  
voor het pastoraal werk in de gemeente

Zingen (staande): lied 487

Zegen

g. Amen

Voorganger in deze dienst is ds. Jilles de Klerk. Organist is Rijk Jansen. Muzikale medewerking wordt verleend door het ensemble Amici della Musica o.l.v. Frank de Groot

Bent u geïnteresseerd in de activiteiten binnen de Protestantse Gemeente Wassenaar, raadpleeg dan de website: [www.pkn-wassenaar.nl](http://www.pkn-wassenaar.nl). Wanneer u specifiek op de hoogte wilt blijven van de kerkdiensten in de komende weken, kunt u zich de wekelijkse mailing PGWekelijks laten toesturen (een mailtje aan het kerkelijk bureau: [info@pkn-wassenaar.nl](mailto:info@pkn-wassenaar.nl) en u komt op de mailinglist)

